



**FORMULAIRE POUR LE RAPPORT FINAL  
POUR  
LE PROJET SOUTENU PAR LAWACC**

Ce document est désigné pour le rapport final du project. Il consiste de 2 parties: a) Rapport Narratif; b) Rapport Financier.

Vous devrez faire référence à votre Formulaire de Demande, le Contrat avec la WACC, et votre relevé de compte bancaire lorsque vous complétez ce formulaire. Nous vous prions de le renvoyer ainsi que les documents et matériels d'appui à la WACC. Répondez aux questions aussi complètement que possible.

**LE RAPPORT NARRATIF**

<b>1. Titre du projet:</b> (comme il apparaît dans le contrat)	<b>Les medias au Moyen-Orient et le dialogue islamo-chrétien</b>
<b>2. Numéro de référence du projet:</b> (comme il apparaît dans le contrat )	<b>M 11-30</b>
<b>3. Nom complet de l'initiateur du projet:</b>	<b>AFAQ Magazine</b>
<b>4. Adresse complète:</b>	<b>AFAQ B.P. 16-7268 Achrafieh BEYROUTH LIBAN</b>
<b>5. Nom du pays:</b>	<b>LIBAN</b>
<b>6. Période où le projet a été exécuté:</b> (from month/year to month/year)	<b>Janvier 2007 – Aout 2008</b>
<b>7. Subvention reçue pour le projet:</b>	<b>Montant en monnaie locale: 19.070.100 L.L. (Livres libanaises)</b>  <b>Montant en Euros ou <u>US\$</u> (encerclez): 12.713.40 \$ USD</b>
<b>8. Date(s) de réception de la subvention pour le projet:</b> (comme sur votre relevé bancaire)	

1 <sup>ère</sup> remise <b><u>O5.10.2007</u></b>	
2 <sup>ème</sup> remise <b><u>Reste à payer: 1000 Euros</u></b>	

## 9. Activités

Donnez un résumé des activités principales effectuées pendant la période de ce rapport en comparaison avec celles qui avaient été planifiées. En cas de changements des objectifs originaux, expliquez les raisons.

Veillez décrire en détail les activités du projet qui ont été exécutées, telles que le contenu de la production, les programmes, les ateliers ou la formation.

9.1 Si le projet est un atelier, un séminaire ou une consultation, attachez la liste des participants, les sujets/thèmes des exposés et tout rapport, déclaration ou livre publié.

9.2 Si le projet est essentiellement un achat d'équipement, décrivez quel genre d'impact/changement l'équipement apporte aux bénéficiaires.

D'abord le projet n'a pas été modifié essentiellement. Cependant, et à cause de la situation au Liban ( surtout la guerre israélienne contre le Liban et ses conséquences – guerre déclenchée en Juillet 2006 puis crise libanaise ...- l'agenda des activités a un peu changé.

Nous avons 2 périodes d'activités dans le projet. La 1ère était celle des études statistiques sur le terrain : observation de certains moyens de communication dans le cadre de leurs programmes religieux ou confessionnels. Cette tâche faite par des stagiaires devait aboutir en rapports donnés au spécialistes pour servir de documents essentiels pour les travaux du workshop .Cette partie financée localement nous a permis de la réaliser sans trop de difficultés. Nous avons dû voyager en Egypte, Jordanie , Palestine et Syrie pour rencontrer les chercheurs qui devaient présenter leurs recherches au workshop, car la situation sécuritaire faisait hésiter les gens à venir au Liban.

La 2eme période était le workshop effectué le 13/14 et 15 juin 2008. Le 13 juin étant fermé pour une consultation des chercheurs et journalistes qui devaient intervenir le 14 et 15 juin devant des participants d'environ 50 personnes. La date du workshop a été retardée de plusieurs semaines pour être sûrs que la situation sécuritaire est saine.

Concernant le résumé des activités du workshop voici ce q'a publié le quotidien libanais de langue française : L'Orient le Jour, et **qui décrit les thèmes du colloque et les noms des entervenants :**

**Colloque régional sur « les moyens de communication au M-O et le dialogue islamo-chrétien »**

La revue Afaq, en collaboration avec la WACC (World Association for Christian Communication), a tenu les 14 et 15 juin 2008, au Collège patriarcal (Beyrouth), un colloque régional sur le thème « Les moyens de communication au Moyen-Orient et le dialogue islamo-chrétien ». Ont participé à ce projet des journalistes du Liban, de Syrie, de Palestine, de Jordanie et d'Égypte qui ont analysé à cette occasion le contenu des moyens de communication concernant le dialogue islamo-chrétien. Les participants au colloque ont notamment entendu l'expérience, en la matière, des représentants de Télé-Lumière (Antoine Saad), Sat 7 (Katia Chahine), La Voix de la charité (père Élie Nakhoul) avec M. Élie Flouty, doyen de la faculté d'information de l'UPA, comme modérateur.

Les débats ont porté, entre autres, sur les comptes rendus et analyses des chercheurs et universitaires qui ont analysé la teneur des informations rapportées par les médias chrétiens au Liban (père Georges Balliki), en Syrie (Nouzha Élias), en Palestine (Jacques Khazmo), en Jordanie (père Hikmat Haddadin), et en Égypte (Magdi Semaan) en matière de dialogue islamo-chrétien. Cette séance était présidée par le révérend Riad Jarjour.

En dehors de médias dits « chrétiens », les organisateurs du colloque ont consacré trois longues séances sur des questions brûlantes d'actualité, telles que : médias et système confessionnel au Liban, avec les contributions de Georges Nassif et Sarkis Abou-Zayd sous la présidence du Dr Michel Sabeh ; médias et rapports confessionnels en Égypte, avec la contribution de deux journalistes égyptiens, Amani al-Khayatt et Sameh Fawzi, sous la présidence du Dr Jérôme Chahine ; et surtout, enfin, la façon avec laquelle les moyens de communication au Liban couvrent les événements à caractère religieux ou confessionnel. Cette séance a été présidée par Dr Georges Kallas. Ont pris part à la table ronde Ghassan Hajjar (an-Nahar), Denise Atallah (as-Safir) et cheikh Khodr al-Dirani (Manar TV).

Les journalistes qui ont participé au colloque ont insisté, dans leurs conclusions, sur certaines recommandations, notamment : créer une revue de dialogue islamo-chrétien rédigée et dirigée par des chrétiens et des musulmans, dans le but d'approfondir l'entente et la convivialité entre chrétiens et musulmans dans chaque pays arabe ; diminuer l'influence néfaste des médias quand ceux-ci ont à couvrir des heurts confessionnels, en tenant un discours modéré, objectif et responsable. À cette fin, les participants au colloque ont souligné qu'il est fortement recommandé de pousser les professionnels des médias à établir et signer un code moral et professionnel, de manière à ne jamais exacerber les antagonismes confessionnels...

## **10. Le projet était-il réussi? (Si possible, donnez des indicateurs mesurables)**

Nous estimons que le projet a réussi. Les preuves "**mesurables**", il est difficile de les trouver, plutôt de les mesurer. Bref, Les medias qui ont couvert ce colloque ont donné le ton sur l'intérêt du thème débattu et sur les interventions . Les participants ont suivi de A à Z les actes du colloque et ont manifesté l'intérêt qu'ils ont eu à y participer.

Ce thème, en plus, colle avec la réalité du confessionnalisme des pays arabes

## **11. Bénéficiaires du projet**

Décrivez les bénéficiaires directs du projet et indiquez le nombre de femmes et d'hommes. Mentionnez aussi tous les bénéficiaires indirects.

Les bénéficiaires directs:

- C'est d'abord AFAQ Magazine qui a eu une expérience vécue d'une situation donnée. Cette expérience va se répercuter sur la politique rédactionnelle du magazine en vue de susciter le changement escompté.

- C'est ensuite les participants – journalistes qui ont soit exposé leurs points de vue, soit participé au colloque. Il s'agit d'une situation à laquelle les gens des médias sont exposés quotidiennement.

- Enfin, avec l'édition des actes du colloque ce sont des centaines de gens qui seront sensibilisés à ces problèmes.

- Concernant les femmes il est à noter que la plupart des "conférenciers" étaient des hommes, alors que l'auditoire était surtout féminin. D'ailleurs, on parle des "médias féminisés" mais en fait la décision reste dans les mains des hommes même s'ils sont numériquement minoritaires!!!!

## **12. Comment ont réagi les bénéficiaires aux activités du programme? Quels étaient les impacts du projet et les différents effets sur les femmes et les hommes ayant pris part au projet?**

Les bénéficiaires aux activités du projet ont souhaité d'avoir un suivi à ce projet. L'impact le plus apparent sur les hommes et les femmes était la prise de conscience de la **grande professionnalisation des moyens de communication en traitant non seulement les sujets religieux mais même politiques et sociaux.**

## **13. Résultats et conséquences immédiats du projet: Qu'est-ce-que votre projet a réalisé et qu'est-ce-qui a changé?**

Si votre projet a réalisé des médias, envoyez une copie exemplaire d'audio/video cassettes, CD, VCD ou DVD et étiquetez-la avec le titre, la durée, la langue et la date de production. Si vous pouvez, envoyer des photos avec des légendes informatives (photos digitales, si possible), journaux, clips radio, liens aux pages d'accueil, etc.

Notre projet a réalisé, d'abord, un savoir, une prise de conscience sur la relation entre les mass-medias et la religion.

Objectivement, ou matériellement, nous avons groupé un "corpus" en cette matière : Ce sont les actes du colloque qui sont imprimés dans AFAQ Magazine ( que vous recevrez) . Et c'est un produit qui servira de référence et une occasion de réflexion individuelle et de groupe.

## **14. Evaluation**

### **14.1 Quels étaient les résultats de l'évaluation du projet?**

Un des résultats de l'évaluation du projet était de donner à l'expression "spontanée" des participants beaucoup plus de temps. Il nous a semblé que

l'expression spontanée directe et vive de certains a beaucoup apporté aux conclusions des chercheurs.

D'autres part l'analyse des chercheurs , souvent, n'a pas atteint le vécu émotionnel et vécu des gens. Il faudrait utiliser des outils de connaissance appropriés à décerner ce genre de réalité

14.2 Quels étaient les défis, difficultés, et/ou échecs dans la réalisation du projet? Expliquez comment vous avez adressé ces sujets.

Les défis et les difficultés rencontrés dans ce genre de projet qui touche surtout la réalité confessionnelle, est, d'une part, la peur des gens de sortir de leur appartenance et surtout allégeance confessionnelle, et alors de masquer les choses de les contourner.

D'autre part, Une question s'est posée à nous consramment : Comment ne pas choquer les gens , ou ne pas les déstabiliser et comment être objectif, authentique et vrai ?

#### **15. Autres commentaires, si vous en avez.**

Pas d'autres commentaires, mais simplement des indications pour que les éléments de ce rapport final soient complets:

Avec ce rapport, nous vous enverrons par mail :

- Des photos du workshop
- Le rapport financier

Par la poste :

- Des coupures de presse ( dont une en français et une en anglais et le reste en arabe)
- L'Édition spéciale d'AFAQ qui contient les actes du colloque. Mais comme c'est en arabe vous y trouvez en dernière page ou en 1ère page (de gauche) la table de matières en français, et au milieu , des pages qui contiennent des photos.

**16. Nom de la personne qui a soumis le rapport:** Dr. Prof. Jérôme CHAHINE

**Position:** The Authorised Representative

**Date:** Le 24.07.2008

**Signature:**

